

**FR** 2-3/16  
**EN** 4-5/16  
**DE** 6-7/16  
**ES** 8-9/16  
**RU** 10-11/16  
**CN** 12-13/16

**WATTMATIC 100**  
**WATTMATIC 150**  
**WATTMATIC 180**

## DESCRIPTION GENERALE

*Nous vous félicitons pour votre choix car cet appareil a été conçu avec le plus grand soin. Pour en tirer le maximum de satisfaction, nous vous conseillons de lire avec attention ce manuel d'instruction. Conserver le pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.*

WATTMATIC a été conçu pour la recharge des batteries de démarrage au plomb à électrolyte liquide ou gel:

- de 15 AH à 100 Ah en 6V ou 12V pour le WATTMATIC 100 (3 ou 6 éléments de 2V),
- de 20 Ah à 150 Ah en 6V ou 12V pour le WATTMATIC 150 (3 ou 6 éléments de 2V),
- de 25 Ah à 180 Ah en 6V ou 12V pour le WATTMATIC 180 (3 ou 6 éléments de 2V).

## BRANCHEMENT EN MODE CHARGEUR

### Précautions préalables

- Choisir un local abrité et suffisamment aéré ou spécialement aménagé.
- Enlever les bouchons de la batterie (si celle-ci en est munie) et assurez-vous que le niveau de liquide (électrolyte) est correct. Sinon ajouter de l'eau distillée. Nettoyer soigneusement les bornes et les cosses de la batterie.
- Vérifier que la capacité (en Ampère-heure) et la tension (en Volt) de la batterie sont compatibles avec votre chargeur.

### Raccordement et débranchement

- Relier les pinces (+ rouge et – noire) aux bornes + et – de la batterie en assurant un bon contact et respectant l'ordre suivant :
  - Connecter en premier la borne qui n'est pas reliée au châssis du véhicule.
  - Relier ensuite la borne sur le châssis, sur un point éloigné de la batterie et de toute canalisation de combustible.
  - En dernier, connecter l'alimentation du chargeur à l'alimentation secteur 230V 50/60Hz.
- Pour Wattmatic 100, vérifier que le témoin secteur s'allume
- Pour Wattmatic 150/180, mettre l'interrupteur sur la position I, et vérifier que le témoin secteur s'allume.
- Après la charge, débrancher le chargeur de batterie de l'alimentation réseau puis retirer la connexion du châssis et enfin la connexion de la batterie, dans cet ordre.

### Surveillance du déroulement de la charge

- Les 2 voyants orange et vert indiquent l'état de charge de la batterie :
  - Le voyant orange s'allume lors de la connexion de la batterie et indique que la charge est en cours.
  - Le voyant vert s'allume lorsque la batterie est chargée.

Si l'appareil reste plus de 24h en charge (voyant orange allumé), arrêtez la charge (cf partie batteries sulfatées).

## PROTECTIONS

Votre appareil a été conçu avec un maximum de protections :

- Les pinces de charge sont isolées.
- L'inversion de polarité ne cause aucun danger. La protection est assurée par un fusible automobile qu'il faut remplacer en cas d'erreur. Respecter le calibre du fusible indiqué sur l'appareil.
- Votre appareil est protégé contre les surintensités qui peuvent être créées par des batteries défectueuses ou de fausses manœuvres.
- Protection thermique : le transformateur de votre appareil est protégé par un thermostat (refroidissement : environ ¼ d'heure).

**BATTERIES SULFATEES, DEMARRAGE, ALIMENTATION**

- Ces chargeurs WATTMATIC ne détectent pas les batteries sulfatées. Si le chargeur reste en charge (voyant orange allumé) plus de 24h, votre batterie est profondément endommagée. Interrompez la charge.
- Ne jamais laisser votre appareil branché sur votre voiture pendant un démarrage. Cela peut casser le fusible.
- Ne pas utiliser votre chargeur comme une alimentation auxiliaire. Il est interdit de consommer du courant depuis la batterie pendant que le chargeur est branché.

**CONSEILS ET AVERTISSEMENTS**

- Gaz explosif, éviter les flammes et les étincelles. Pendant la charge, la batterie doit être placée dans un emplacement bien aéré.
- Protéger contre la pluie et l'humidité.
- Votre chargeur doit être raccordé à un socle de prise de courant relié à la terre.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter un danger.
- A n'utiliser en aucun cas pour charger des piles ou des batteries non-rechargeables.
- La borne de la batterie non reliée au châssis doit être connectée la première. L'autre connexion doit être effectuée sur le châssis loin de la batterie et de la canalisation de combustible.
- Après l'opération de charge, débrancher le chargeur du réseau, puis retirer la connexion du châssis et la connexion de la batterie, dans l'ordre indiqué.
- L'appareil doit être placé de façon telle que la fiche de prise de courant soit accessible.
- L'appareil ne doit pas être utilisé comme un jouet par de jeunes enfants, ou être utilisé par de jeunes enfants ou personnes handicapés sans surveillance.
- Produit faisant l'objet d'une collecte sélective. Ne pas jeter dans une poubelle domestique.
- Ne pas mettre en court circuit les pinces pendant la charge.

**ATTESTATION DE CONFORMITE**

La société GYS atteste que les chargeurs décrits dans ce manuel :

**WATTMATIC 100, WATTMATIC 150, WATTMATIC 180**

sont fabriqués conformément aux exigences des directives européennes suivantes :

- Directive Basse Tension : 2006/95/CE du 12/12/06.
- Directive CEM : 2004/108/CE du 15/12/2004- 03/05/1989.

ils sont pour cela conformes aux normes harmonisées :

- EN 60335-2-29
- EN 55014-1 et EN 55014-2

Date de marquage CE: 2014.

01/06/2014

Société GYS

134 BD des Loges

53941 Saint Berthevin

GYS China

15# Worskhop, No.6666, Song Ze Avenue, Qing pu District, Shanghai - PRC

Nicolas BOUYGUES

Président Directeur Général/ CEO

*Nicolas Bouygues*

## GENERAL DESCRIPTION

---

*Congratulations for the selection of this product, which has been designed with great care. To get the best use of it, please read carefully the following instructions. Keep this instruction manual safe, you may want to read it again later.*

WATTMATIC is designed to charge starting liquid or gel electrolyte lead-acid batteries :

- from 15 Ah to 100 Ah in 6V or 12V for the WATTMATIC 100 (3 or 6 2V elements)
- from 20 Ah to 150 Ah in 6V or 12V for the WATTMATIC 150 (3 or 6 2V elements)
- from 25 Ah to 180 Ah in 6V or 12V for the WATTMATIC 180 (3 or 6 2V elements)

## CONNECTION IN CHARGER FUNCTION

---

### Preliminary precautions

- For indoor use, with good ventilation.
- Remove the battery caps if there is, and check the level of liquid. If it is not correct; filled up with distilled water. Clean well the battery terminals.
- Check if the battery capacity and voltage are compatible with your charger.

### Connection and disconnection

- Connect the clamps (+ red, - black) to + and - battery terminals, making sure you get a good electric contact, respecting the following order.
  - Connect first the battery terminal not connected to the chassis of the vehicle.
  - Then connect the other connection to the chassis remote from the battery and any fuel line.
  - At last, plug in your charger to 230 V 50/60 Hz mains supply.
- For Wattmatic 100, check that the power indicator (green) lights
- For Wattmatic 150/180, turn the device on, and check that the switch lights on.
- After charging, disconnected the battery charger from mains supply. Then remove the chassis connection and the battery connection, in this order.

### Control of the charge process

- The 2 lights orange and green show the state of the battery charge :
  - The orange indicator lights when the connection to the battery is done and shows that the charge is in process.
  - The green indicator lights when the battery is charged.

If the device stays more than 24 h in charge (orange light on), stop the charge (refer to the sulfated battery paragraph).

## PROTECTIONS

---

Your product has been developed with a maximum of protections.

- The clamps of the battery are isolated.
- The polarity reversal will not cause danger. The protection is insured by an automotive fuse, which must be changed in case of polarity error. Respect the rating of the fuse, which is indicated on the charger.
- Your charger is protected against over current that can occur with faulty batteries or false use of the product.
- Thermal protection: the transformer of the product is protected by a thermal switch (cooling: about ¼ h).

**SULFATED BATTERIES - START - POWER SUPPLY**

- The Wattmatic don't detect the sulfated batteries. If the charger stays in charge (orange indicator on) more than 24h, your battery is deeply damaged. Stop the charge.
- Do not leave your charger plugged on your car when you start it. It can break the fuse.
- Do not use your charger like an auxiliary power supply. It is forbidden to pull up current from the battery when the battery is connected to the charger.

**WARNINGS**

- Explosive gas, avoid flame and sparks. During the charge, the battery must be placed in a well ventilated place.
- Protect against rain and moisture.
- Your charger must be plugged in an outlet linked to the ground.
- if the electricity supply cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its after sales service, or a person with the same qualifications to avoid any dangers.
- Do not use in any cases to charge small batteries or for non rechargeable batteries.
- The battery terminal which is not connected to the frame must be connected first. The other connection must be done on the frame far from the battery and from the fuel canalization.
- After charging, plug off the charger from the outlet, then plug off the clamp from the frame and the battery in the indicated order.
- The charger must be placed in such a way that the socket outlet is always accessible.
- The charger must not be used as toy by young children, or used by young children or disabled persons without any supervision.
- This product is to be recycled by selective collection. Do not throw in domestic garbage.
- Do not make the clamps enter in short circuit during the charge.

**DECLARATION OF CONFORMITY**

The company GYS certifies that the products described on this manual :

**WATTMATIC 100, WATTMATIC 150, WATTMATIC 180**

are manufactured in compliance with the requirements of the following European directives :

- Low Voltage Directive : 2006/95/CE du 12/12/06
- EMC Directive : 2004/108/CE du 15/12/2004- 03/05/1989.

they therefore comply with the following harmonized standards :

- EN60335-2-29
- EN55014-1 and EN55014-2.

The appliance is CE marked: 2014.

**01/06/2014**

**Société GYS**

**134 BD des Loges**

**53941 Saint Berthevin**

**GYS China**

**15# Worskhop, No.6666, Song Ze Avenue, Qing pu District, Shanghai - PRC**

**Nicolas BOUYGUES**

Président Directeur Général/ CEO

*Nicolas Bouygues*

## GERÄTEBESCHREIBUNG

*Mit dem Kauf dieses Produktes haben Sie sich für ein Markengerät der Firma GYS entschieden. Lesen Sie bitte für den optimalen Einsatz des Gerätes sorgfältig die Gebrauchsanweisung. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung gut auf, falls Sie sie später nochmals lesen wollen.*

Die WATTMATIC/SPRINTMATIC Batterieladegeräte wurden konzipiert, um Bleibatterien mit flüssigem oder Gel- Elektrolyt aufzuladen:

- von 15Ah bis 100Ah bei 6V oder 12V für WATTMATIC 100 (3 oder 6 x 2V Elemente)
- von 20Ah bis 150Ah bei 6V oder 12V für WATTMATIC 150 (3 oder 6 x 2V Elemente)
- von 25Ah bis 180Ah bei 6V oder 12V für WATTMATIC 180 (3 oder 6 x 2V Elemente)

## ANSCHLUSS BEI LADEFUNKTION

### Vorrangige Vorsichtsmaßnahmen

- Nur im Innenraum und bei guter Belüftung anwenden.
- Falls vorhanden entfernen Sie die Batteriezellendeckel und prüfen sie den Flüssigkeitsstand. Falls nötig mit destilliertem Wasser auffüllen. Reinigen sie die Batteriepole.
- Vergewissern Sie sich, dass die Batteriespannung und -Kapazität mit den Eigenschaften des Ladegerätes übereinstimmen.

### Anschluss und Trennung

- Verbinden Sie die Anschlussklemmen (+ rot, - schwarz) mit dem Plus- (+) und dem Minuspol (-) der Batterie, unter Beachtung der folgenden Vorgehensweise:
  - Verbinden Sie zuerst die Anschlussklemme, die nicht mit dem PKW-Gehäuse verbunden ist.
  - Verbinden Sie dann die andere Anschlussklemme mit dem PKW-Gehäuse, weit entfernt von der Batterie oder einer Brennstoffleitung.
    - WATTmatic 100 : Prüfen Sie, dass die Netzanzeige aufleuchtet.
    - WATTmatic 150/180 : Schalten Sie das Gerät ein, und prüfen Sie, dass die Netzanzeige aufleuchtet.
  - Zum Schluss verbinden Sie das Ladegerät mit dem 230V-Netz.
- Nach der Ladung trennen Sie erst das Ladegerät vom Netz. Dann trennen Sie die Anschlussklemme vom PKW Gehäuse und anschließend die Batterie Anschlussklemme.

### Überwachen des Ladeprozesses

- Orange und grünes Licht zeigen den Ladezustand an:
  - Orange Licht leuchtet auf, sobald die Batterie angeschlossen ist und zeigt den Ladevorgang an.
  - Grünes Licht leuchtet auf, sobald die Batterie aufgeladen ist.
- Nach einer Ladedauer von 24 Stunden (orange Licht leuchtet auf) ist Ihre Batterie nicht mehr ladefähig und die Ladung muß gestoppt werden!

## SCHUTZFUNKTIONEN

Ihr Produkt wurde mit einer Vielzahl an Schutzfunktionen ausgelegt.

- Die Batterie-Anschlussklemmen sind isoliert aufgebaut.
- Eine Verpolung verursacht keine Gefahr. Der Schutz wird durch eine Schmelzsicherung gewährleistet, die man im Fehlerfall ersetzen muss. Die angegebene Stärke der Sicherung muss beim Austausch berücksichtigt werden.
- Die Sicherung schützt vor Überstrom auf Grund von schlechten Batterien oder falscher Anwendung des Produktes.
- Überhitzungsschutz: Der Transformator dieses Produktes besitzt einen Thermoschalter (Abkühlphase: ca. ¼ Stunde).

## SULFATIERTE BATTERIEN - START - STROMVERSORGUNG

- WATTmatic können die sulfatierte Batterie nicht erkennen. Nach einer Ladedauer von 24 Stunden (orange Licht leuchtet auf) ist Ihre Batterie nicht mehr ladefähig und die Ladung muß gestoppt werden!
- Wenn Sie den Motor starten darf die Batterie nicht mehr am Ladegerät angeschlossen sein. Dies kann die Sicherung auslösen.

Die Verwendung des Ladegerätes als Stromversorgung ist nicht zulässig.

### **HINWEISE UND WARNUNGEN**

- Versuchen Sie auf keinen Fall nicht aufladbare Batterien zu laden.
- Nutzen Sie Ihr Batterieladegerät nur in gut belüfteten Bereichen und vermeiden Sie jeglichen Funkenflug.
- Anschlussreihenfolge unbedingt beachten.
- Das Gerät soll so aufgestellt werden, dass der Netzstecker leicht erreichbar ist.
- Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig auf Schäden, besonders das Netzkabel, den Stecker und das Gehäuse. Ist das Ladegerät beschädigt, soll es vor der Reparatur nicht mehr benutzt werden.
- Falls die Netzanschlussleitung Beschädigungen aufweist bringen Sie das Gerät zur Reparatur in den Fachhandel.
- Öffnen Sie nicht das Gerät. Achtung: Änderungen und Eingriffe am Gerät von nicht autorisierten Personen setzen Garantie und Konformitätserklärung der Firma GYS außer Kraft.
- Produkt für selektives Einsammeln. Werfen Sie diese Geräte nicht in die häusliche Mülltonne.

### **GARANTIEBEDINGUNGEN**

- Die Garantieleistung des Herstellers erfolgt ausschließlich bei Fabrikations- oder Materialfehlern, die binnen 12 Monate nach Kauf angezeigt werden. (Nachweis Kaufbeleg) Nach Anerkenntnis des Garantieanspruchs durch den Hersteller bzw. seines Beauftragten erfolgt eine für den Käufer kostenlose Reparatur und ein kostenloser Ersatz von Ersatzteilen. Der Garantiezeitraum bleibt aufgrund erfolgter Garantieleistungen unverändert.
- Ausschluss: Die Garantieleistung erfolgt nicht bei Defekten, die durch unsachgemäßen Gebrauch, Sturz oder harte Stöße sowie durch nicht autorisierte Reparaturen oder durch Transportschäden, die in Folge des Einsendens zur Reparatur, hervorgerufen worden sind. Keine Garantie wird für Verschleißteile (z.b.: Kabel, Klemmen, etc.) übernommen.

Das betreffende Gerät bitte immer mit Kaufbeleg und kurzer Fehlerbeschreibung ausschließlich über den Fachhandel einschicken. Die Reparatur erfolgt erst nach Erhalt einer schriftlichen Akzeptanz (Unterschrift) des zuvor vorgelegten Kostenvorschlags durch den Besteller. Im Fall einer Garantieleistung trägt GYS ausschließlich die Kosten für den Rückversand an den Fachhändler.

### **KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

GYS erklärt, dass die Ladegeräte:

#### **WATTMATIC 100, WATTMATIC 150, WATTMATIC 180**

- in Übereinstimmung mit den Anforderungen der folgenden Vorschriften hergestellt wurden :
- Niederspannungs-Richtlinie 2006/95/CE von 12/12/06

CEM Richtlinien : 2004/108/CE von 15/12/2004

und deshalb im Einvernehmen mit den harmonisierten Normen sind :

- EN60335-2-29
- EN55014-1 und EN55014-2.

CE Kennzeichnung : 2014.

**01/06/2014**  
**Société GYS**  
**134 BD des Loges**  
**53941 Saint Berthevin**

**Nicolas BOUYGUES**  
 Président Directeur Général/ CEO

*Nicolas Bouygues*

**GYS China**  
**15# Worskhop, No.6666, Song Ze Avenue, Qing pu District, Shanghai - PRC**

## DESCRIPCIÓN GENERAL

*Les felicitamos por su selección porque este aparato fue concebido con mucho cuidado. Para conseguir una satisfacción máxima, por favor lea atentamente las indicaciones siguientes. También le aconsejamos que las conserve para poder leerlas de nuevo si es necesario.*

Los cargadores WATTMATIC están dedicados a la carga de baterías de arranque al plomo con electrolito líquido o gel :

- desde 15 Ah hasta 100 Ah en 6V o 12V para el WATTMATIC 100 (3 o 6 elementos de 2V),
- desde 20 Ah hasta 150 Ah en 6V o 12V para el WATTMATIC 150 (3 o 6 elementos de 2V),
- desde 25 Ah hasta 180 Ah en 6V o 12V para el WATTMATIC 180 (3 o 6 elementos de 2V),

## CONEXIÓN EN MODO CARGADOR

### Previa precauciones

- Escoger un local protegido de las inclemencias del exterior y suficientemente ventilado
- Quitar los tapones de la batería (si los lleva) y asegurarse que el nivel de líquido es correcto (añadir agua destilada si necesario). Bien limpiar los terminales de la batería.
- Comprobar que la capacidad y tensión de la batería son compatibles con el cargador.

### Conexión y desconexión

- Colocar las pinzas (+ roja y - negra) a los terminales + y - de la batería asegurándose el buen contacto y respetando el orden siguiente :
  - Conectar en primer lugar el terminal que no está en contacto con el chasis del vehículo.
  - Luego, conectar el terminal al chasis, a un punto distante de la batería y de toda canalización de combustible.
  - Por fin, conectar el cargador a la red eléctrica (230V, 50/60 Hz).
    - Para Wattmatic 100, comprobar que el indicador de tensión se enciende
    - Para Wattmatic 150/180, poner el interruptor en la posición I, y comprobar que el indicador de tensión se enciende.
- Cuando la batería está cargada, desconectar el cable de alimentación, luego quitar la conexión del chasis (-) y por fin la conexión de la batería (+), en este orden.

### Vigilancia de la carga

- Los 2 indicadores (LED naranja y verde) indican la carga de la batería :
  - La LED naranja se enciende a la conexión de la batería e indica que está cargando.
  - La LED verde se enciende cuando la batería está cargada.

Si el aparato queda cargando más de 24h (LED naranja encendida), parar la carga (Cf. baterías sulfatadas).

## PROTECCIONES

Este aparato fue concebido con un máximo de protecciones:

- Las pinzas del cargador son aisladas.
- La inversión de polaridad no causa ningún peligro. La protección está asegurada por un fusible en la cara frontal. En caso de cambio, respetar la intensidad indicada.
- El cargador es protegido, por un fusible en la cara frontal, contra sobreintensidad que puede ocurrir con baterías averiadas y mal uso del aparato.
- Protección térmica : el transformador es protegido por un termostato (enfriamiento : ¼ h).



**BATERIAS SULFATADAS, ARRANQUE, ALIMENTACION**

- Los cargadores WATTMATIC no detectan las baterías sulfatadas. Si el aparato queda cargando más de 24H (LED naranja encendida), su batería es profundamente averiada. Interrumpir la carga.
- Nunca dejar el aparato conectado al vehículo durante un arranque. Eso puede romper el fusible.
- Nunca deberá utilizarse el cargador como una fuente auxiliar de energía. No debe en ningún caso intentar obtener corriente de la batería mientras el cargador esté conectado

**AVISOS**

- Gas explosivo, evitar las llamas y las chispas. Durante la carga, es imprescindible que la batería esté situada en un lugar bien ventilado.
- Proteger contra la lluvia y la humedad.
- Su cargador debe estar conectado a una toma de tierra.
- Si el cable de alimentación está dañado, tiene que ser remplazado por el fabricante, su departamento post venta o una persona con competencia similar, para evitar cualquier peligro.
- En ningún caso se puede utilizar para cargar pilas o baterías no-recargables.
- El terminal de la batería que no está conectado al chasis tiene que estar conectado el primero. La otra conexión tiene que efectuarse sobre el chasis, a lo lejos de la batería y de la canalización de combustible.
- Después de la carga, desconectar el cargador de la red eléctrica, luego quitar la conexión del chasis y la conexión de la batería, en el orden indicado.
- El aparato tiene que colocarse de tal manera que la toma de tierra esté accesible.
- No se puede utilizar el aparato como juego para niños o no puede ser utilizado por jóvenes o personas minusválidas sin vigilancia.
- Este aparato es objeto de una recogida selectiva. No echar en un contenedor domestico.
- No poner las pinzas en cortocircuito durante la carga.

**DECLARACION DE CONFORMIDAD**

La empresa GYS atesta que los aparatos descritos en este manual :

**WATTMATIC 100, 150 y 180**

Son fabricados en conformidad con las directivas europeas siguientes :

- Directiva Baja Tensión 2006/95/CE del 12/12/2006.
- Directive CEM : 2004/108/CE du 15/12/2004- 03/05/1989.

Esta conformidad está establecida por el respeto a las normas :

- EN 60335-2-29
- EN 55014-1 y EN 55014-2

El marcado CE fue fijado en 2014.

**01/06/2014**

**Société GYS**

**134 BD des Loges**

**53941 Saint Berthevin**

**GYS China**

**15# Worskhop, No.6666, Song Ze Avenue, Qing pu District, Shanghai - PRC**

**Nicolas BOUYGUES**

Président Directeur Général/ CEO

*Nicolas Bouygues*

## Описание

*Мы благодарим вас за выбор изделия нашей марки, изготовленное с большой заботой. Для того, чтобы получить максимум удовлетворения от его работы, ознакомьтесь внимательно с данной инструкцией. Сохраните ее, чтобы перечитать при надобности.*

Зарядные устройства WATTMATIC предназначены для зарядки аккумуляторных батарей с жидким или гелевым электролитом, с номинальным напряжением 6 и 12В, и ёмкостью :

- от 15 до 100А/час для WATTMATIC 100
- от 20 до 150А/час для WATTMATIC 150
- от 25 до 180А/час для WATTMATIC 180

## Подготовка аппарата к зарядке

### Меры предосторожности

- Выберите крытое и хорошо проветриваемое помещение или помещение, специально для этого оборудованное.
- Отвинтите пробки аккумулятора (если они имеются) и убедитесь, что уровень электролитного раствора достаточен. В противном случае добавьте дистиллированной воды. Тщательно очистите клеммы и наконечники аккумулятора.
- Проверьте, чтобы ёмкость (в Ампер-часах) и напряжение (в Вольтах) аккумулятора соответствовали зарядному устройству.

### Подключение и отключение

- Подсоедините зажимы зарядного устройства (+ красный и – черный) к клеммам + и – аккумулятора, убедившись в правильном контакте и соблюдая следующий порядок :
  - Сначала подсоедините клемму, которая не соединена с корпусом автомобиля.
  - Затем подсоедините клемму к корпусу автомобиля в точке, отдаленной от аккумулятора и от трубопровода топливной системы.
- Для Wattmatic 100 проверьте, что лампочка сетевого питания загорается
- Для Wattmatic 150/180 поставьте переключатель в положение I и проверьте, что лампочка сетевого питания загорается.
  - Наконец, подсоедините провод питания зарядного устройства к сети 230В 50/60Гц.
- После зарядки отключите зарядное устройство от сети, затем отсоедините подключение к корпусу, и наконец, подключение к аккумулятору, в этом порядке.

### Наблюдение за процессом зарядки

- Две лампочки, оранжевая и зеленая, указывают состояние заряда аккумулятора :
  - Оранжевая лампочка включается во время подсоединения аккумулятора и показывает, что идет зарядка.
  - Зеленая лампочка включается когда аккумулятор заряжен.

Если процесс зарядки продолжается более 24 часов (горит оранжевая лампочка), остановите заряд (см. параграф про сульфатированные аккумуляторы).

## Защиты

Ваш аппарат максимально защищен :

- Клеммы зарядки изолированы.
- Инверсия полярности не представляет опасности. Защита обеспечивается с помощью предохранителя, который надо заменить в случае ошибки. Соблюдайте указанный на аппарате калибр предохранителя.
- Ваш аппарат защищен против перегрузки, которая может быть вызвана дефектным аккумулятором или ошибочным подключением.
- Термозащита : трансформатор Вашего аппарата защищен термореле (охлаждение : примерно ¼ часа).

## Сульфатированные аккумуляторы, запуск, питание

- Ваш аппарат не имеет функции определения сульфатированных аккумуляторов. Если зарядное устройство продолжает заряжать (горит оранжевая лампочка) более 24 часов, это означает, что Ваш аккумулятор сильно поврежден. Прекратите зарядку.
- Никогда не оставляйте Ваш аппарат подключенным к автомобилю во время завода автомобиля. Может испортиться предохранитель.
- Не используйте Ваше зарядное устройство как вспомогательный источник питания. Потреблять ток от аккумулятора при подсоединенном зарядном устройстве запрещено.

## Советы и предостережения

- Не пытайтесь зарядить одноразовые батарейки и непerezаряжаемые аккумуляторы.
  - Используйте Ваше зарядное устройство в проветриваемом помещении и избегайте искр вблизи аппарата.
  - Строго соблюдайте указанный порядок подсоединения.
  - Аппарат должен быть расположен так, чтобы розетка электросети была доступна.
  - Регулярно проверяйте зарядное устройство, в особенности провод, вилку и металлический корпус, для выявления повреждений. Если зарядное устройство повреждено, его нельзя использовать, пока оно не отремонтировано.
  - В случае повреждения провода питания он должен быть заменен производителем, его сервисной службой или лицом с подобной квалификацией с тем, чтобы устранить возможный риск.
  - Не вскрывайте аппарат. Любое изменение, произведенное лицом, не являющимся техником компании GYS влечет за собой аннулирование гарантии и ответственности компании GYS.
- Это изделие подлежит специальной переработке. Не выбрасывайте его в общий мусоропровод.

## Сертификат соответствия

Компания GYS подтверждает, что зарядные устройства, описанные в данной инструкции:

### WATTMATIC 100, WATTMATIC 150, WATTMATIC 180

произведены в соответствии с требованиями следующих директив Евросоюза:

- Директива по Низкому Напряжению 2006/95/CE – 12/12/2006
- Директива СЕМ : 2004/108/CE – 15/12/2004,

Для этого они соответствуют гармонизированным нормам :

- EN60335-2-29
- EN55014-1 и EN55014-2.

Дата нанесения маркировки CE/GS : 2014.

01/06/2014

Société GYS

134 BD des Loges

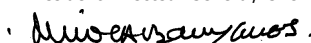
53941 Saint Berthevin

GYS China

15# Worskhop, No.6666, Song Ze Avenue, Qing pu District, Shanghai - PRC

Nicolas BOUYGUES

Président Directeur Général/ CEO



## 综述

感谢并恭喜您选择了这款我们精心设计生产的机器。为了获得更好的使用效果，我们建议您在使用前仔细阅读这份说明书并保存好以备日后需要时再次查阅。

WATTMATIC 系列充电器设计用于给液态、胶状体电解质铅酸电池充电：

WATTMATIC100适用于给电压为6V或12V（3个或6个2V单元；容量为15到100Ah的电池充电

WATTMATIC150适用于给电压为6V或12V（3个或6个2V单元；容量为20到150Ah的电池充电

WATTMATIC180适用于给电压为6V或12V（3个或6个2V单元；容量为25到180Ah的电池充电

## 充电连接

### 准备措施

- 室内使用、保持通风良好。
- 如果电池有管塞，先取走塞子，检查确认电解液量是否合适，如果不合适，添加蒸馏水。清洁好电池端子。
- 确认所需充电电池的容量和电压与充电器所能满足范围相符。

### 连接和断开

- 将两个充电夹按以下的步骤正确地接在电池连接柱上。
  - 首先连接不和车身底盘相连的端子。
  - 再在远离电池及燃料管的地方将其连接到与底盘相连的端子上。
  - 最后，将充电器接在230V 50/60Hz的电源上。
    - 若使用Wattmatic100，确认充电状态指示灯已亮。
    - 若使用Wattmatic150/180，将机器开关打开，并确认充电状态指示灯已亮。
- 充电后，切断充电器电源然后断开车身底盘端子连接线，最后是电池连接线。

### 充电过程的监管

- 橙色和绿色灯指示电池的充电状态：
  - 连接电池后橙色灯亮表示充电正在进行。
  - 绿灯亮表示充电已完成。

如果橙色灯一直亮，机器已充电超过24小时，停止充电（参考硫化蓄电池部分）

## 防护

我们给机器加设了最大程度的防护措施：

- 绝缘夹的配置
- 外置插片保险丝可以防范反接造成的危险。这也正是机器外壳上保险丝的重要性所在。
- 机器有针对不合格电池或错误操作可能导致的过流的保护
- 热保护：变压器上配置有温度保护器（冷却：大约0.25小时）

## 硫化的电池、启动、电源

- Wattmatic系列电池不能检测硫化电池电量。当电池持续充电24小时以上，电池会被完全损坏，充电满24小时要立即停止充电。
- 启动车时不要把充电器接在车辆电池上，这会烧断保险丝。
- 不要把充电器当作辅助电源使用。边充电边使用电池是不容许的。

## CONSEILS ET AVERTISSEMENTS 建议和提醒

- 在通风处使用充电器并保证周围没有火花产生。
- 注意防水防潮
- 充电器必须插入可靠接地的插座。
- 如果电源线有损坏，需要由生产商的售后维修部分或是专业人士进行更换，来避免可能产生的危险。
- 不能用于给不可充电的电池充电。
- 连接电池连接柱时应先连接的是不和车身底盘连接的端子，然后在远离电池和燃料管的地方连接和车身底盘相连的端子。
- 充电后，先切断充电器电源，然后断开车身底盘端子连接线，最后是电池连接线。一定严格按照此顺序进行。
- 充电器需放置在可以方便接入电源处。
- 机器要妥善放置，不能让儿童误当玩具，或者让儿童或残疾人在无人监管情况下使用。
- 废用的机器需进行分类回收，不能直接扔进家里的垃圾桶。
- 在充电过程中要防止充电夹短路。

## 声明

GYS公司声明本份说明书上所述产品：

WATTMATIC 100, WATTMATIC 150, WATTMATIC 180

其生产符合以下欧盟指令：

LVD指令：2006/95/CE - 12/12/06.

EMC 指令：2004/108/CE 15/12/2004- 03/05/1989.

因此它们符合以下标准：

EN 60335-2-29

EN 55014-1 et EN 55014-2

CE标准认证时间：2014.

**01/06/2014**

**Société GYS**

**134 BD des Loges**

**53941 Saint Berthevin**

**GYS China**

上海市青浦区崧泽大道6666号15号厂房

**Nicolas BOUYGUES**

Président Directeur Général/ CEO

*Nicolas Bouygues*

**CONDITIONS DE GARANTIE FRANCE**

- La garantie n'est valable que si le bon a été correctement rempli par le vendeur.
- La garantie couvre tout défaut ou vice de fabrication pendant 1 an, à compter de la date d'achat (pièces et main d'œuvre).
- La garantie ne couvre pas les erreurs de tension, incidents dus à un mauvais usage, chute, démontage ou toute autre avarie due au transport.
- La garantie ne couvre pas l'usure normale des pièces (Ex. : câbles, pinces, etc.).

En cas de panne, retournez l'appareil à la société GYS (port dû refusé), en y joignant :

- Le présent certificat de garantie validé par le vendeur.
- Une note explicative de la panne.

Après la garantie, notre SAV assure les réparations après acceptation d'un devis.

**Contact SAV :****Société Gys-134 Bd des Loges****BP 4159-53941 Saint-Berthevin Cedex****Fax: +33 (0)2 43 01 23 75****Tél: +33 (0)2 43 01 23 68****Certificat de garantie FRANCE****Cachet du revendeur:****N° de série:** .....**Référence de l'appareil:** .....**Date de l'achat :** .....**Nom de l'acheteur :** .....**Valable 1 an à compter de la date d'achat**



	<b>FR</b>	<b>EN</b>	<b>CN</b>	<b>DE</b>	<b>ES</b>	<b>RU</b>
<b>1</b>	Marche/Arrêt et témoin lumineux	On/Off button + power indicator	开关按钮/电源指示	Ein/Aus Schalter + netzanzeige	Interruptor On/Off con indicador de tensión de la red	ВКЛ/ВЫКЛ со световым индикатором
<b>2</b>	Sélection de la capacité batterie	Battery capacity selector	待充电电池容量选择	Auswahl der Batteriekapazität	Selección de la capacidad de la batería	Выбор емкости аккумулятора
<b>3</b>	Sélection, de la tension batterie	Battery voltage selector	待充电电池电压选择	Auswahl der Batteriespannung	Selección de la tensión de batería	Выбор напряжения аккумулятора
<b>4</b>	Fusible de protection	Protection fuse	保险丝	Schmelzsicherung	Fusible de protección	Предохранитель
<b>5</b>	Témoin orange de charge en cours	Orange indicator for battery charging	橙色灯表示充电进行中	Orange Ladeleuchte	Indicador naranja de aparato en carga.	Оранжевая лампочка, горит в процессе зарядки
<b>6</b>	Témoin vert de charge terminée	Green indicator for charged battery	绿色灯表示充电已完成	Grüne Leuchte bei Vollauffladung	Indicador verde de batería cargada.	Зеленая лампочка, горит когда аккумулятор заряжен
<b>7</b>	Témoin de présence secteur	Power indicator	电源指示键	Netzanzeige	Indicador de tensión de la red	Световой индикатор

